

噫！你們有話說：

「今天明天我們要往某城裡去，在那裡住一年，做買賣得利。」

其實明天如何，你們還不知道。你們的生命是甚麼呢？你們原來是一片雲霧，出現少時就不見了。

雅各書 James 4:13-14

Now listen, you who say, "Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money." Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes.

你們只當說：「主若願意，我們就可以活著，也可以做這事，或做那事。」現今你們竟以張狂誇口；凡這樣誇口都是惡的。人若知道行善，卻不去行，這就是他的罪了。

雅各書 James 4:15-17

Instead, you ought to say, “If it is the Lord’s will, we will live and do this or that.” As it is, you boast in your arrogant schemes. All such boasting is evil. If anyone, then, knows the good they ought to do and doesn’t do it, it is sin for them.

回应上帝的旨意

Responding to the will of God

雅各书4:13-17

James 4:13-17

一、忽视上帝旨意 / Ignoring God's Will

“**嘻！**你们有话说：‘今天、明天我们要往某城里去，在那里住一年，作买卖得利。’”（雅各书4:13）

Now listen, you who say, “Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money.”(James4:13 NIV)

“嘻！你们有话说：‘今天、明天我们要往某城里去，在那里住一年，作买卖得利。’”（雅各书4:13）

Now listen, you who say, “Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money.”(James4:13 NIV)

“你心里曾说：‘我要升到天上，我要高举我的宝座在神众星以上；我要坐在聚会的山上，在北方的极处；我要升到高云之上，我要与至上者同等。’”（以赛亚书14:13-14）

You said in your heart, “I will ascend to the heavens; I will raise my throne above the stars of God; I will sit enthroned on the mount of assembly, on the utmost heights of Mount Zaphon. I will ascend above the tops of the clouds; I will make myself like the Most High.”(Isaiah 14:13-14 NIV)

“败坏之先，人心骄傲；尊荣以前，必有谦卑。”（箴言18:12）

Before a downfall the heart is haughty, but
humility comes before honor.(Proverbs 18:12
NIV)

“神却对他说：‘无知的人哪，今夜必要你的灵魂，你所预备的要归谁呢？’凡为自己积财，在神面前却不富足的，也是这样。”（路加福音12:20-21）

“But God said to him, ‘You fool! This very night your life will be demanded from you. Then who will get what you have prepared for yourself?’ ‘This is how it will be with whoever stores up things for themselves but is not rich toward God.’” (Luke 12:20-21 NIV)

“其实明天如何，你们还不知道。你们的生命是什么呢？你们原来是一片云雾，出现少时就不见了。”（雅各书4:14）

Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes.(James 4:14 NIV)

“我们一生的年日是七十岁，若是强壮可到八十岁；但其中所矜夸的不过是劳苦愁烦，转眼成空，我们便如飞而去。”（诗篇90:10）

Our days may come to seventy years, or eighty, if our strength endures; yet the best of them are but trouble and sorrow, for they quickly pass, and we fly away.(Psalms 90:10 NIV)

“至于世人，他的年日如草一样，他发旺如野地的花，经风一吹，便归无有；他的原处，也不再认识他。”（诗篇103:15-16）

The life of mortals is like grass, they flourish like a flower of the field; the wind blows over it and it is gone, and its place remembers it no more.(Psalms 103:15-16 NIV)

二、上帝旨意的祝福 / The Blessings of God's Will

“你们只当说：主若愿意，我们就可以活着，也可以作这事，或作那事。”（雅各书4:15）

- 顺服神旨意必须成为基督徒持续的习惯。

Instead, you ought to say, “If it is the Lord’s will, we will live and do this or that.”(James 4:15 NIV)

“你们是世上的盐。盐若失了味，怎能叫它再咸呢？以后无用，不过丢在外面，被人践踏了。你们是世上的光。城造在山上，是不能隐藏的。人点灯，不放在斗底下，是放在灯台上，就照亮一家的人。你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。”（马太福音5:13-16）

“You are the salt of the earth. But if the salt loses its saltiness, how can it be made salty again? It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled underfoot. “You are the light of the world. A town built on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven. (Matthew 5:13-16 NIV)



伊雷娜 Irena Sendler （1910年—2008年）
二次大战期间，拯救2500名犹太儿童的波兰基督徒。

三、不顺服上帝旨意的罪 / The sin of disobedience to God's will

“16现今你们竟以张狂夸口，凡这样夸口都是恶的。17人若知道行善，却不去行，这就是他的罪了。”（雅各书4:16-17）

16 As it is, you boast in your arrogant schemes. All such boasting is evil. 17 If anyone, then, knows the good they ought to do and doesn't do it, it is sin for them. (James 4:16-17 NIV)

“又要以耶和华为乐，他就将你心里所求的赐给你。”（诗篇37:4）

Take delight in the Lord, and he will give you the desires of your heart.(Psalms 37:4 NIV)

“仆人知道主人的意思，却不预备，又不顺他的意思行，那仆人必多受责打；惟有那不知道的，作了当受责打的事，必少受责打。因为多给谁，就向谁多取；多托谁，就向谁多要。”（路加福音12:47-48）

The servant who knows the master's will and does not get ready or does not do what the master wants will be beaten with many blows. But the one who does not know and does things deserving punishment will be beaten with few blows. From everyone who has been given much, much will be demanded; and from the one who has been entrusted with much, much more will be asked. (Luke 12:47-48 NIV)

“所以，不要忧虑说：‘吃什么？喝什么？穿什么？’这都是外邦人所求的。你们需用的这一切东西，你们的天父是知道的。你们要先求他的国和他的义，这些东西都要加给你们了。”（马太福音 6:31-33）

So do not worry, saying, ‘What shall we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’ For the pagans run after all these things, and your heavenly Father knows that you need them. But seek first his kingdom and his righteousness, and all these things will be given to you as well. (Matthew 6:31-33 NIV)